

Un problème au travail

Pascale: Alors ce matin ce qui m'est arrivé, je suis encore toute **retournée** franchement, je suis souflée, alors bon il y a une petite jeune-là qui vient de débiter dans la boîte, donc qui **s'est plantée*** pour une paire de chaussures, tu sais une paire de godasses* que j'ai l'habitude de commander donc j'appelle la boîte* du sud-ouest, en leur disant voilà, pourriez-vous échanger la paire de chaussures parce qu'elle est toute nouvelle dans l'entreprise... oui, oui, **pas de souci**, elle me répond, la petite jeune, oui, oui, pas de soucis, on peut vous l'échanger mais **les frais de port** seront à votre charge, j'ai dit « comment ? » J'ai dit mais « attendez, je vous demande souvent des services comme ça ? Depuis combien de temps on est client chez vous ? »

« Ah je ne sais pas ? » Enfin elle répond, on sentait la fille qui n'avait pas l'air de bien connaître l'entreprise, j'ai dit « écoutez, je ne vous demande pas souvent des services, donc s'il vous plaît vous pourriez peut-être faire **un geste commercial** pour une fois »

La pétasse* qui me répond, « non, non, il y a rien à faire madame, je ne peux vous... je ne peux pas vous passer mon supérieur hiérarchique »

Catherine: Ah !

Elle a bien appris sa leçon. Exactement, j'étais mais vraiment sur le cul*, mais franchement, sur le cul, mais il n'y a pas d'autres termes donc je n'ai pas pu faire

A problem at work

Pascale: So this morning what happened to me, I'm still all **worked up** about it, frankly, I'm astounded, well, yes, there was a (petite jeune = young girl), who's just started in the company (slang = box) who made a **mistake** on a pair of shoes, you know a pair of shoes (godasses = slang), that I'm used to ordering so I call the company (who sold them) from the south-east of France, saying, there you go, could you exchange the pair of shoes because she is new in the company, 'yes, yes, **no worries**, she answers, this young girl, we can exchange them but the **shipping costs** will be paid for by you, I said 'what ?' I said 'wait, do I often ask you favours like that ? How long have we been customers at your company ?'

'Oh I don't know' she answers, you could feel/see that it was a girl who didn't really know the company, I said 'listen, I don't ask you favours like that very often so please could you make a **good will gesture** for once' ?

The tart* (slang!) answers, 'no, no, there's nothing doing, madam, I can't, I can't pass you my manager

Catherine: Oh!

She learnt her lesson. Exactly, I was really surprised (lit. On my arse) but frankly, surprised, but there are no other terms, so I couldn't do...

autrement, j'ai raccroché, c'est vrai que ça n'est pas souvent arrivé là de plus trouver mes mots, mais j'ai raccroché et l'après-midi même, c'est bien tombé, j'ai une représentante de l'entreprise, de cette entreprise qui vient me voir, je raconte l'histoire, elle me dit non, non, il ne faut pas en rester-là, ce n'est pas possible, vous allez envoyer un mail à direction. En fait, c'est un peu normal, c'est nouveau maintenant, ce n'est plus les secrétaires de l'entreprise elle-même qui répondent c'est à une plate-forme qui a perpète-(les-oies)*, paraît-il au Portugal ou je ne sais plus où, elle s'appelait Lise quand-même, celle qui m'a répondu, bon, tout ça pour te dire qu'encore une fois, voilà, **quoi**, je ne peux pas m'empêcher, je lui dis c'est une histoire de 10 euros, mais bon 10 euros par-ci, 10 euros par-là, à la fin du compte voilà, on est déficitaire et puis moi j'ai des comptes à rendre à mes boss* hein !

Otherwise, I hung up (the phone), it's true that's not happened to me vrey often to not find my words anymore, but I hung up and that same afternoon (this afternoon) a representative of the company (that sold the shoes) comes to see me, and I tell her the story, she says, 'no, no, don't leave it at that, that's can't happen, you're going to send an e-mail to the management'. Actually, that's kind of normal (the way it is), it's new now the secretaries who answer the phone are at a platform/call-center in Timbuktu (slang = miles away), it seems in Portugal or I don't know where, she was called Lise (a French name) all the same, the girl who answered me, well, all of that to say that once again, there you go, **like (quoi is used at the end of the sentence)**, I can't stop myself, it's only for 10 euros, but 10 euros here, 10 euros there, there you go, it makes for a deficit and I have accounts to give to my boss

Like us on facebook

<http://www.facebook.com/thefrenchpodcast>

Follow us on twitter :

<http://www.twitter.com/frenchpodcast>